

Додаток

до рішення міської ради

24.04.2025 № 13unicef  for every child

Kyiv, 10.04.2025 / м. Київ, 10.04.2025 р.

Ref. No.: / Вих. № UKR/MOU2025863

Department of Housing and Communal Services of  
the Pervomaik City Council of Mykolaiv OblastУправління житлово-комунального господарства  
Первомайської міської ради Миколаївської області3 Mykhaila Hrushevskoho Str., Pervomaik city,  
Pervomaik raion, Mykolaiv Oblast, 55213, UkraineВул. Михайла Грушевського, будинок 3, місто  
Первомайськ, Первомайський район, Миколаївська  
область, 55213, УкраїнаSubject: Letters of exchange for the implementation of  
activities related to the project " Reconstruction of the  
water supply system of the Fregat microdistrict on  
Korabelna Street in Pervomaik, Mykolaiv oblast "Тема: Листування щодо надання підтримки стосовно  
реалізації проєкту «Реконструкція системи  
водопостачання мікрорайону «Фрегат» по вулиці  
Корабельній в місті Первомайськ Миколаївської області»

Dear Sir/Madam,

Шановні пані/панове,

Within the approved Country Programme Document 2025-2029, I am pleased to confirm UNICEF's agreement to support the Department of Housing and Communal Services of the Pervomaik City Council of Mykolaiv Oblast (hereinafter referred to as the DHCS of the Pervomaik City Council) with the implementation of activities related to the construction of new elements of centralized water supply system aimed at improving sanitary and hygienic conditions in Ukraine in the period from 10.04.2025 to 09.04.2026 for a total cost of UAH 12,222,169 (USD 293,097.58 ex.rate 41.7) (VAT excl., will be paid by DHCS of the Pervomaik City Council).

У рамках затвердженого Програмного документу для України на період 2025-2029 рр., з радістю підтверджую згоду ЮНІСЕФ на надання підтримки Управлінню житлово-комунального господарства Первомайської міської ради Миколаївської області (далі – УЖКГ Первомайської міської ради) у здійсненні заходів, пов'язаних із будівництвом нових елементів системи централізованого водопостачання, які спрямовані на поліпшення санітарно-гігієнічних умов в Україні у період із 10.04.2025 до 09.04.2026 на загальну вартість 12,222,169 гривень (\$293,097.58 обмінний курс 41.7) (без ПДВ який буде сплачено УЖКГ Первомайської міської ради).

The funds are intended to support and strengthen Ukraine in responding to the needs of internally displaced children and children of host communities to ensure access to adequate safe drinking water and improved sanitation. Activities listed within this exchange of letters are aligned with UNICEF's Core Commitments for Children in Humanitarian Action.

Кошти призначені для підтримки та зміцнення України у реагуванні на потреби внутрішньо переміщених дітей і дітей у приймаючих громадах для забезпечення доступу до достатньої кількості чистої питної води та покращених санітарних умов. Заходи, перелічені в цьому листуванні, узгоджуються з Основними зобов'язаннями ЮНІСЕФ щодо дітей у ході гуманітарної діяльності.

Activities listed within this letter of exchange are aligned UNICEF Country Programme Document 2025-2029 (Output 4.2. Local governments, utilities, educational and health care institutions have increased capacities to provide quality and sustainable WASH services to vulnerable children and communities). This support will benefit a total number of 20,000 people for the improvement of water supply services and will be implemented for a period of 12 months.

Діяльність, перерахована в цьому обмінному листі, узгоджується з затвердженим Програмним документом для України на період 2025-2029 рр. (Результат 4.2. Зміцнено потенціал місцевих органів влади, комунальних підприємств, закладів освіти та охорони здоров'я надавати якісні та сталі послуги ВСГ вразливим дітям та громадам). Така підтримка покращать послуги з водопостачання для 20,000 осіб, і буде реалізована протягом 12 місяців.

The partnership is expected to contribute to the realization of outputs and set targets as per attached joint workplan in Annex 1.

Очікується, що партнерство сприятиме досягненню результатів і встановить цілі відповідно до спільного плану робіт, зазначеного в Додатку № 1.

The funds will be paid to identified vendors at the DHCS of the Pervomaik City Council request to support the following activities:

Кошти будуть виплачені визначеним постачальникам на запит УЖКГ Первомайської міської ради для підтримки таких видів діяльності:

1. Reconstruction of the water supply system of the Fregat microdistrict on Korabelna Street in Pervomaik, Mykolaiv oblast

1. Реконструкція системи водопостачання мікрорайону «Фрегат» по вулиці Корабельній в місті Первомайськ Миколаївської області

Рішення Первомайської міської ради

Про затвердження Договору про співпрацю ЮНІСЕФ (UNICEF) з управлінням житлово-комунального господарства Первомайської міської ради



The Direct Cash Transfers and reimbursements, other than Direct Payments, shall be made by UNICEF in UAH to the following bank account of the DHCS of the Pervomaik City Council.

Прямі готівкові перекази та відшкодування, окрім прямих платежів, здійснюються ЮНІСЕФ у гривні на банківський рахунок УЖКГ Первомайської міської ради.

**Bank name:** STATE TREASURY SERVICE OF UKRAINE

**Bank address:** 15 Vadyma Yanovycha Str., Pervomaik, Mykolaiv oblast, 55213, Ukraine

**BIC/SWIFT\*:** EXBSUAUX

**Beneficiary's account number IBAN:**

UA958201720314221037302047412

**Beneficiary's account name:** Other sources of own income

**Beneficiary's account address:** 3 Mykhaila Hrushevskoho Str., Pervomaik city, Pervomaik raion, Mykolaiv Oblast, 55213, Ukraine

**Bank contact person:** Ruslana Yanishevsk

**Назва банку:** Державна казначейська служба України

**Адреса банку:** 55213, Україна, Миколаївська обл., місто Первомайськ, вулиця Вадима Яновича, будинок, 15

**МФО/SWIFT:** EXBSUAUX

**Номер рахунку отримувача IBAN:**

UA958201720314221037302047412

**Назва рахунку отримувача:** Інші джерела власних надходжень

**Адреса рахунку одержувача:** Вул. Михайла Грушевського, будинок 3, місто Первомайськ, Первомайський район, Миколаївська область, 55213, Україна

**Контактна особа банку:** Руслана Янішевська

For Direct Payments to vendors: MDM vendor registration request will be completed and registered with UNICEF in advance of the work. Supporting documentation will include bank statement or bank letter confirming account, contract or other document providing details of the vendor with the partner.

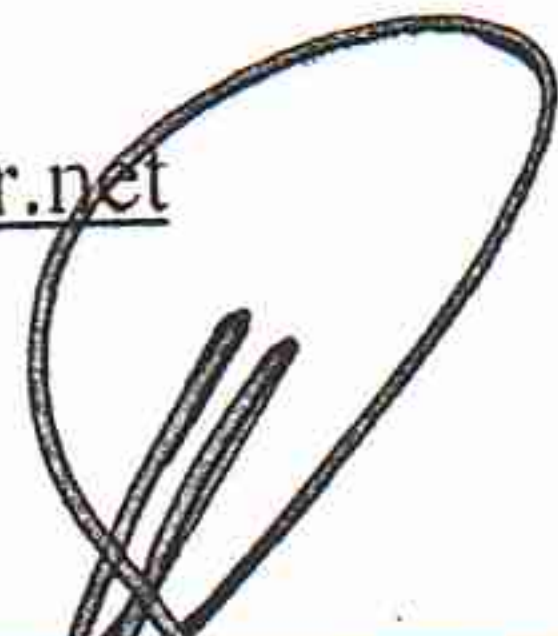
DHCS of the Pervomaik City Council in Ukraine authorizes the following official to certify / approve financial transactions:

**Name:** Oleksandr Lysyi

**Title:** Head

**Email:** [gkhpervomaik@ukr.net](mailto:gkhpervomaik@ukr.net)

**Sample signature:**



**П.І.Б.:** Олександр Лисий

**Посада:** Начальник

**Ел. пошта:** [gkhpervomaik@ukr.net](mailto:gkhpervomaik@ukr.net)

**Зразок підпису:**



UNICEF cash transfers are governed under the UN Sustainable Development Group's Harmonized Approach to Cash Transfers (HACT) framework. Under the HACT framework, the DHCS of the Pervomaik City Council shall submit to UNICEF the following reports as part of quality assurance and effective monitoring of implementation:

Грошові перекази ЮНІСЕФ регулюються гармонізованим підходом до грошових переказів Групи сталого розвитку ООН (НАСТ). У рамках НАСТ УЖКГ Первомайської міської ради подає до ЮНІСЕФ такі звіти задля забезпечення якості та ефективного моніторингу виконання:

- Quarterly request for cash transfers through the Funding Authorization and Certificate of Expenditure (FACE) form for implementation of activities according to agreed workplan; or
- Reimbursement request through the Funding Authorization and Certificate of Expenditure (FACE) form for implementation of activities according to agreed workplan;
- Monthly progress reports;
- Quarterly fund utilization report, together with the request for the next instalment, after following the completion of agreed activities;
- Final fund utilization report and final narrative report within one month upon completion of the Programme.

- щоквартальний запит на здійснення грошових переказів через Форму дозволу на фінансування та Сертифікат витрат (FACE) для здійснення робіт відповідно до узгодженого плану робіт; або
- запит на відшкодування через Форму дозволу на фінансування та Сертифікат витрат (FACE) для здійснення робіт відповідно до узгодженого плану робіт;
- щомісячні звіти про виконані роботи;
- квартальний звіт про використання коштів разом із заявкою на наступний внесок після завершення узгоджених заходів;
- остаточний звіт про використання коштів та остаточний описовий звіт протягом одного місяця після завершення програми.

This letter of exchange and its annexes are collectively referred to as the "Agreement".

Цей лист та додатки до нього разом іменуються «Угода».

**Рішення Первомайської міської ради**

**Про затвердження Меморандуму про взаєморозуміння між Німецьким товариством міжнародного співробітництва (GIZ) ГмбХ<sub>2</sub> Первомайською міською радою та громадською організацією «Школа енергоефективності»**





This Letter is originally signed in two (2) bilingual copies, in English and in Ukrainian languages. In case of any dispute, the English language version shall prevail. Both Parties shall keep the original signed copy of the Letter.

Оригінал цього Листа підписаний у 2 (двох) двомовних примірниках (англійською та українською мовами). У разі виникнення будь-яких розбіжностей, англійська версія має переважну силу. Обидві Сторони зберігають оригінал підписаного примірника Листа.

Sincerely, / З повагою

United Nations Children's Fund  
Дитячий фонд ООН

Nicolas Osbert 2025.04.10 10:50:12

Nicolas Osbert / Ніколас Осберт  
Chief of WASH / Керівник секції WASH  
UNICEF Ukraine / ЮНІСЕФ в Україні



Agreed on behalf of DHCS of the Pervomaisk City Council  
Погоджено від імені УЖКГ Первомайської міської ради

Oleksandr Lysyi / Олександр Лисий  
Head of DHCS of the Pervomaisk City Council  
Начальник УЖКГ Первомайської міської ради



**Annex I: Workplan and the budget / Додаток № 1 «План робіт та бюджет»**

**Annex II: Special Conditions for Construction Works by Implementing Partners / Додаток №2 «Особливі умови для виконання будівельних робіт імплементуючими партнерами»**

**Annex III: UNICEF standard terms and conditions / Додаток № 3 «Типові умови ЮНІСЕФ»**

**Annex IV: Project document to support the construction / Додаток IV: Проектний документ для підтримки будівництва**

Рішення Первомайської міської ради

Про затвердження Меморандуму про взаєморозуміння між Німецьким товариством міжнародного співробітництва (GIZ) ГмбХ, Первомайською міською радою та громадською організацією «Школа енергоефективності»